

ÉDITO



كليليا شوفرييه كولاشكو
المديرة العامة للمعهد الفرنسي للمغرب

Clélia CHEVRIER KOLAČKO
Directrice Générale de l'Institut français du Maroc

كون الخيال والفكر لا يعرفان حدودا يجعل من الكتاب مساحة مميزة للحوار. تنقل القصص والمعارف نحو آفاق متجددة باستمرار. ينتمي الكتاب الفرنكفوني لهذا الأدب العالمي الذي يستقي ثرائه من التدفق العريق للكلمات واللغات والثقافات.

هذه السنة، سيتلون الجناح الفرنسي بألوان إفريقيا بكافة ظلالها احتفاء بالصيوبة الأدبية وإبداء قارة تُكْرَم في إطار الرباط، عاصمة للثقافة الإفريقية،

دعي قرابة ثلاثين كاتباً ومثقفاً وفناناً لوصف قارة إفريقية نشيطة تتجسد كتابة وقراءة وغناء وفكراً ورقصاً، قارة متعددة اللغات حيث تجوب اللغة الفرنسية تخيلات عديدة.

سيستقبل الجناح الفرنسي لأول مرة عشرات الناشرين المستقلين لدعم نشاط المبادلات الاعترافية وللتفكير معا في سبل جديدة للتعاون والنشر.

وأخيراً، نعتزم على الشباب من أجل سرد المستقبل الإفريقي المتعدد، هذا الشباب الذي سنمنحه نحو خمسين ورشة لاكتشاف العالم ونذوق لذة القراءة معا.

انضموا إلينا لنتحدث تحت الشجرة الوارفة للجناح الفرنسي.

Parce que l'imaginaire et la pensée ne connaissent aucune frontière, le livre représente un espace de dialogue unique qui fait voyager les histoires et les savoirs à la rencontre d'horizons toujours renouvelés. Le livre francophone appartient à cette littérature-monde qui tire sa richesse de cette circulation ancestrale des mots, des langues et des cultures.

Cette année, le Pavillon France prend les couleurs d'une Afrique aux mille nuances pour célébrer la vitalité littéraire et la créativité d'un continent mis à l'honneur dans le cadre de « Rabat, capitale africaine de la culture ». Près d'une trentaine d'auteurs, d'intellectuels et d'artistes seront conviés pour évoquer une Afrique en mouvement qui se lit, s'écrit, se chante, se pense et se danse, un continent multilingue où la langue française est traversée par des imaginaires multiples.

Pour la première fois, le Pavillon France accueillera également une dizaine d'éditeurs francophones indépendants afin de soutenir la dynamique des échanges professionnels et réfléchir ensemble à de nouvelles formes de collaboration et de diffusion.

Enfin, pour raconter les futurs africains, nous comptons sur la jeunesse à qui nous avons souhaité offrir près d'une cinquantaine d'ateliers pour découvrir le monde et goûter ensemble au plaisir de la lecture.

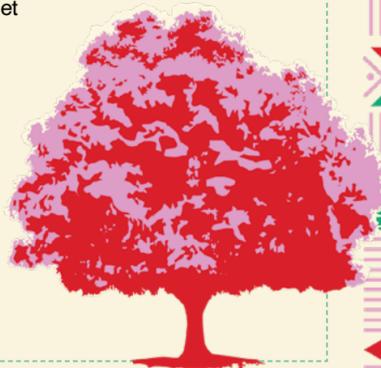
Rejoignez-nous sous l'arbre à palabres du Pavillon France !

DE NOMBREUX ATELIERS POUR LA JEUNESSE

Pendant 10 jours, le Pavillon France sera la vitrine des activités de l'ensemble du réseau des douze antennes de l'Institut français du Maroc. Venez découvrir notre offre linguistique, culturelle et numérique grâce à un programme extrêmement riche d'animations et d'ateliers, mêlant le livre et l'innovation numérique.

Contes, ateliers d'écriture et créations d'histoires, casques VR, ateliers robotiques, ateliers manga, kamishibai, jeux, ateliers numériques et bien d'autres surprises seront au rendez-vous pour le jeune public et les familles qui pourront également découvrir une sélection des nouveautés éditoriales françaises pour la jeunesse.

Sans oublier la découverte des cours de langue française pour les plus grands (simulations de cours, tests...).



Toutes nos actus sur :

www.if-maroc.org | Institutfrançaisdumaroc | ifmaroc | ifmaroc | Institutfrançaisdumaroc

FOCUS EDITION FRANCOPHONE INDEPENDANTE

Sarrazines & Co, Kulte, Nouiga, En toutes lettres, Le Sirocco, Tarik, Malika, Apic (Algérie), Elyzad (Tunisie)

EDITIONS DU SIROCCO

4 juin - 11h30 *Chasser les ombres et Et vivre, Beckett ?* par **Lamia Berrada**
9 juin à 11h30 *Zakaria Boualem découvre l'histoire du Maroc* par **Réda Allali**

EDITIONS SARRAZINES & CO

4 juin - 15h *La Cueillette des Olives* de Moha Souag et de l'illustratrice Livia Kolb par **Emmanuelle Sarrazin**

ÉDITIONS EN TOUTES LETTRES

5 juin - 16h30 Carte blanche à **Driss Ksikes** pour *Les Sentiers de l'indiscipline* avec **Kenza Sefrioui**
8 juin - 16h30 *Maroc, justice climatique, urgences sociales* avec **Hicham Houdaïfa** et **Soufiane Hennani**
11 juin - 17h *De la culture marocaine moderne* avec **Jalal El Hakmaoui** et **Ghofrane El Khomssi**

KULTE ÉDITIONS

7 juin - 15h30 *Enquête sur les bijoux amazigh* par **Touda Bouanani**
- 17h *Dieu va ouvrir la mer, christianismes africains au Maroc*, avec **Sophie Bava**, **Malik Nejmi** et **Jean Masembila**
9 juin - 17h30 *Habiter le monde* de Felwine Sarr avec **Khalid Lyamlahty** et l'auteur sénégalais **Elgas**

NOUIGA ÉDITIONS

5 juin - 18h30 Autour des contes écrits par **Hind Saidi**
8 juin - 15h Autour du haïku marocain par **Noureddine Derrar**
12 juin - 15h *Maroc en aquarelle* et *Dix mille visages* par **Dominique** et **Miloudi Nouiga**

APIC ÉDITIONS, ALGÉRIE

10 juin - 13h30 *Le vent a dit son nom* de Mohamed Abdallah par **Karim Chikh**

EDITIONS ELYZAD, TUNISIE

10 juin - 15h30 *Pas de deuil pour ma mère* avec **Hassouna Mosbahi**

LES RENCONTRES PROFESSIONNELLES

En partenariat avec le Ministère marocain de la Jeunesse, de la Culture et de la Communication, de l'Institut français (Paris) et de la région Occitanie, près d'une dizaine de professionnels et d'experts français de l'édition et de la librairie seront présents à Rabat à la rencontre de leurs homologues marocains. Ils participeront à une série de rencontres professionnelles afin de renforcer les échanges entre éditeurs des 2 rives de la Méditerranée, soutenir les projets de coédition, de traduction et promouvoir de nouvelles formes de collaborations.

Avec la participation de : **Jean-Guy Boin**, **Mathilde Chèvre**, **Catherine Lauthère**, **Françoise Nyssen Raphaël Thierry**.

AFRIQUE(S) EN DEVENIR

2022 SALON DU LIVRE

AMBASSADE
DE FRANCE
AU MAROC
INSTITUT
FRANÇAIS
Maroc

SIEL - PAVILLON FRANCE
02 - 12 JUN 2022

HORS LES MURS : PROGRAMME DES RENCONTRES, LECTURES, DEBATS, SPECTACLES

Créneau	vendredi 3 juin 2022	samedi 4 juin 2022	dimanche 5 juin 2022	lundi 6 juin 2022	mardi 7 juin 2022	mercredi 8 juin 2022	jeudi 9 juin 2022	vendredi 10 juin 2022	samedi 11 juin 2022
13h-14h30		Remise du Prix Arganier 2022 en présence des écrivains Emilienne Malfatto, Thomas Flahaut et Victor Pouchet							
15h-16h30		Rencontre avec Abdellah Taïa Modération : Kaoutar Chaqchaq	Rencontre avec Robert Chastel <i>Rabat, du Maroc antique de Chella à Mohammed VI</i>					Rencontre avec Ahmed Fertat, François Beaurain et Yasmina Naji <i>Cinéma(s) du Maroc : histoire & patrimoine</i> Modération : Roland Carrée	
17h-18h30		Rencontre avec Paulin Ismard, Benedetta Rossi et Chouki El Hamel <i>Mondes de l'esclavage en Afrique : identité, politique et religion</i> Modération Méchi Alioua	Rencontre avec Seloua Luste Boulbina <i>Décoloniser les savoirs</i> Modération : Driss Ksikès					Rencontre avec Hajar Azell, Zineb Mekouar, Samira El Ayachi et Rakidd <i>Nouvelles de la littérature marocaine de l'immigration</i> en partenariat avec CCME - Café La Scène	Rencontre avec Mathilde Chèvre <i>Traduire le monde en poésie : enjeux de l'édition poétique jeunesse bilingue</i> Modération : Emmanuelle Sarrazin
18h30-19h							Rencontre avec Alain Mabanckou Modération : Hanane Essaydi		
Nocturnes 19h	Récital d' Abdellatif Laâbi	Rencontre avec Patrick Boucheron et Jean-Paul Demoule <i>La hantise des origines : entre histoire et archéologie</i> Modération Kenza Sefrioui et Adrien Delmas	Rencontre avec Mbareck Ould Beyrouk Modération : Kaoutar Chaqchaq		Rencontre avec Mohamed Hmoudane Modération : Rachid Khaless			Rencontre avec Anthony Mangeon et Eugène Ebodé <i>L'universel en littérature</i> Modération : Abderrahmane Tenkoul	Rencontre avec Mathias Enard Modération : Kenza Sefrioui
Programmation Artistique 20h					Spectacle Danse Nâss de FOUAD BOUSSOUF/ Cie MASSALA		Spectacle Danse Queen Blood de OUSMANE SY / PARADOX-SAL		
Programmation Artistique 21h						Nobles de coeur, spectacle-concert slam de Marc Alexandre Oho Bambe, avec les musiciens Ange Oho Bambe et Calvin Yug			

Sciences Humaines et sociales

Littérature

Poésie

● Institut français de Rabat

● Café La Scène / La Renaissance

● THéâtre Mohammed V

● Salle Gérard Philippe

LES AUTEUR.E.S



ABDELLATIF LAABI

ABDELLATIF LAABI est poète, écrivain et traducteur. Il a fondé en 1966 la revue *Souffles* qui joua un rôle considérable dans le renouvellement culturel au Maghreb. Son œuvre a été couronnée, entre autres, par le prix Goncourt de la poésie et le Grand Prix de la Francophonie de l'Académie française.



ABDELLAH TAÏA

ABDELLAH TAÏA est écrivain et cinéaste. Exilé par choix, il vit à Paris depuis 1998. Il a publié, aux Éditions du Seuil, plusieurs romans dont *Une mélancolie arabe* (2008), *Le Jour du Roi* (Prix de Flore 2010), *Infidèles* (2012), *Vivre à la lumière* (2022). Ses livres sont traduits en plusieurs langues. En 2012, il réalise son premier film, *L'Armée du salut*, adaptation de son troisième roman qu'il présente à la Mostra de Venise.



PAULIN ISMARD

PAULIN ISMARD est historien, spécialiste de l'histoire antique, professeur à l'université d'Aix-Marseille. Ses travaux portent sur l'histoire politique et sociale des cités grecques, et plus particulièrement sur l'esclavage en Grèce.



BENEDETTA ROSSI

BENEDETTA ROSSI est historienne de l'Afrique et anthropologue, professeure à l'University College de Londres. Ses recherches portent sur les questions de travail, esclavage, migration, environnement, développement, genre et sexualité en Afrique et dans une perspective globale au XXI^e siècle.



CHOUKI EL HAMEL

CHOUKI EL HAMEL est historien, professeur d'histoire à l'université d'Arizona (États-Unis). Ses recherches portent sur la propagation, la croissance et l'évolution de la culture et des institutions islamiques en Afrique, la puissance, la race, la classe et la politique de genre au sein d'une même culture.



PATRICK BOUCHERON

PATRICK BOUCHERON est historien, professeur au Collège de France, titulaire de la Chaire d'histoire des pouvoirs en Europe occidentale. Il a engagé une réflexion sur l'écriture et l'épistémologie de l'histoire, tentant de réarticuler littérature et sciences sociales. Il tente de défendre la voix d'un discours engagé et savant au cœur des usages publics de l'histoire.



JEAN-PAUL DEMOULE

JEAN-PAUL DEMOULE est archéologue et préhistorien. Professeur émérite de protohistoire européenne à l'université Paris-1 Panthéon-Sorbonne, il est membre honoraire de l'Institut universitaire de France. Il a travaillé sur les constructions idéologiques autour de l'archéologie, de ses données et notamment sur le « problème indo-européen ».



ROBERT CHASTEL

ROBERT CHASTEL est médecin. Sa passion pour l'histoire et les photographies anciennes et plus précisément pour Rabat, Salé et le fleuve Bouregreg en ont fait un spécialiste de ce domaine qu'il défend dans son dernier ouvrage à l'aide d'images inédites.



SELOUA LUSTE BOULBINA

SELOUA LUSTE BOULBINA est philosophe, ancienne directrice de programme au Collège International de philosophie et chercheuse à l'Université Paris Diderot. Ses travaux portent notamment sur les questions coloniales et postcoloniales dans leurs dimensions politique, épistémologique, culturelle.



MBARECK OULD BEYROUK

MBARECK OULD BEYROUK est auteur et ancien journaliste. Il a créé en 1988 le premier journal indépendant de son pays (la Mauritanie) et milité pour les libertés de la presse et d'opinion. Il est actuellement conseiller culturel de la présidence de la République. Il est l'auteur de plusieurs romans parmi lesquels : *Et le ciel a oublié de pleuvoir* (Dapper, 2006, prix du Roman maghrébin francophone, 2007).



MOHAMED HMOUDANE

MOHAMED HMOUDANE est poète et romancier. Son œuvre, saluée par la critique, compte plusieurs recueils poétiques dont, notamment : *Parole prise, parole donnée* (La Différence, 2007), *Blanche Mécanique* (La Différence, 2005) ainsi que deux romans *French Dream* et *Le Ciel, Hassan II et Maman France*, parus respectivement en 2005 et 2010 aux Éditions de La Différence.



MARC ALEXANDRE OHO BAMBE

MARC ALEXANDRE OHO BAMBE est poète slameur, lauréat du Prix Paul Verlaine de l'Académie française. Il tente de transmettre dans ses ateliers le goût de la littérature et de la poésie et fait découvrir le slam comme moyen d'expression. Sa poésie évoque le don de soi, l'amour et la révolte, et la quête de l'humain.



ALAIN MABANCKOU

ALAIN MABANCKOU est écrivain et professeur de littérature francophone à l'Université de Californie-Los Angeles (UCLA). Auteur d'une dizaine de romans dont *Verre Cassé* (Le Seuil, 2005) et *Mémoires de Porc-épic* (prix Renaudot, Le Seuil 2006). Figure majeure de la littérature francophone, son œuvre est traduite dans une vingtaine de langues.



AHMED FERTAT

AHMED FERTAT est enseignant et chercheur en cinéma. Son dernier livre, *A propos de cinéma au Maroc et en Méditerranée entre hier et aujourd'hui* (ed. Sarrazines & Co, 2020), est le fruit et le reflet d'une longue expérience de cinéphilie.



FRANÇOIS BEURAIN

FRANÇOIS BEURAIN est artiste plasticien et photographe. Ses pratiques incluent la graphie, le collage et la sculpture. Epris de multiculturalisme, il entretient un lien privilégié avec le continent africain et principalement avec le Nigéria, le Maroc et le Libéria, trois pays où il a vécu et où il poursuit différents projets.



YASMINA NAJI

YASMINA NAJI est la fondatrice et directrice de Kulte Center for Contemporary Art & Editions. Elle se bat contre les injustices en publiant des livres d'artistes aux thématiques engagées : homosexualité, héritage des femmes, place du corps noir...



HAJAR AZELL

HAJAR AZELL est écrivaine. Autrice d'un premier roman remarqué, *L'envers de l'été* (éd. Gallimard) elle aborde le paradis d'une enfance remplie de blessures gardées secrètes. La violence des rapports familiaux et des interdits sociaux qui pèsent surtout sur les femmes sont les thèmes centraux de ce roman qui se déroule en Méditerranée.



ZINEB MEKOUAR

ZINEB MEKOUAR est écrivaine. Elle aborde dans son premier roman *La Poule et son Cumin* (J-C Lattès) la lutte des classes au Maroc. Son nom figure sur la liste des six finalistes du Prix Goncourt 2022 du premier roman. Elle s'inscrit dans le sillage des femmes marocaines engagées pour la défense des libertés individuelles dans le royaume.



SAMIRA EL AYACHI

SAMIRA EL AYACHI est écrivaine. Elle publie son premier roman *La vie rêvée de Mademoiselle S.* en 2007 à l'âge de 27 ans. Elle s'est aussi essayée au spectacle vivant avec sa création *Les Chibanettes se cachent pour mourir*. Son dernier ouvrage à la gloire de son père *Le ventre des hommes* est un récit proche de son vécu, mais reste sublimement fictionnel.



RAKIDD

Rakidd, de son vrai nom Rachid Sguini, a fait des études d'arts appliqués, spécialisé en design graphique. A la fin de ses études, il crée son blog *Les Gribouillages* de Rakidd, qui lui offre une petite notoriété et lui permet de se faire une place dans le monde de l'illustration. Auteur et illustrateur, il navigue entre Gulli, Universal et multiplie les projets et les collaborations.



ANTHONY MANGEON

ANTHONY MANGEON est professeur de littératures francophones à l'université de Strasbourg. Ses recherches actuelles portent sur les « figures pensantes », ou les différentes manières de produire une pensée critique par la fiction.



EUGENE EBODÉ

EUGENE EBODE est écrivain, universitaire et journaliste. Chroniqueur littéraire au journal *Le Courrier de Genève*, il est l'auteur d'une quinzaine de romans dont *Madame l'Afrique* (prix Yambo Oulougem 2012) et *Souveraine Magnifique* (Grand prix littéraire d'Afrique Noire 2014). Il a été invité à participer à l'animation de la Chaire des Lettres et Arts Africains créée par l'académie du royaume du Maroc.



MATHILDE CHÈVRE

MATHILDE CHÈVRE est éditrice, illustratrice et traductrice. Elle dirige les éditions Le port à jauni qu'elle a fondées en 2001 et dont la ligne éditoriale est la création et l'adaptation de livres bilingues pour la jeunesse, en français/arabe. Elle enseigne par ailleurs au département d'Études Moyen-Orientales de l'université Aix-Marseille.



MATHIAS ÉNARD

MATHIAS ÉNARD est écrivain. Lauréat du prix Goncourt (*Boussole*, éd. Actes Sud, 2015). Il a étudié le persan et l'arabe et a effectué de longs séjours au Moyen-Orient. Ses romans sont lauréats de nombreux prix. Il est traduit dans une vingtaine de langues.